



# Stage Line®

## MOVING HEAD LYRE DMX



**TWIST-25** Best.-Nr. 38.1730



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING • MANUAL DE INSTRUCCIONES  
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

**F** **Avant toute mise en service ...**

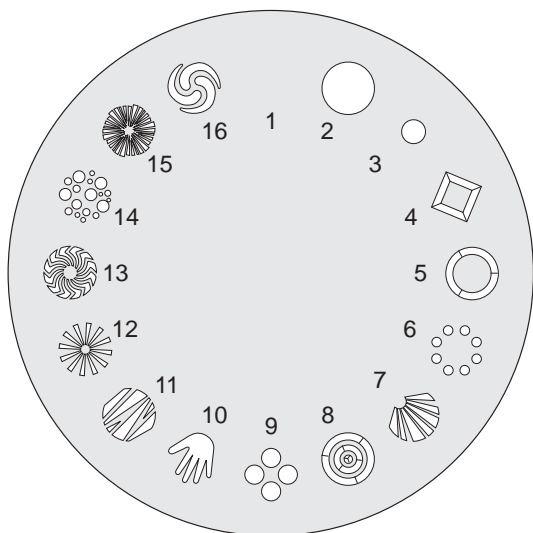
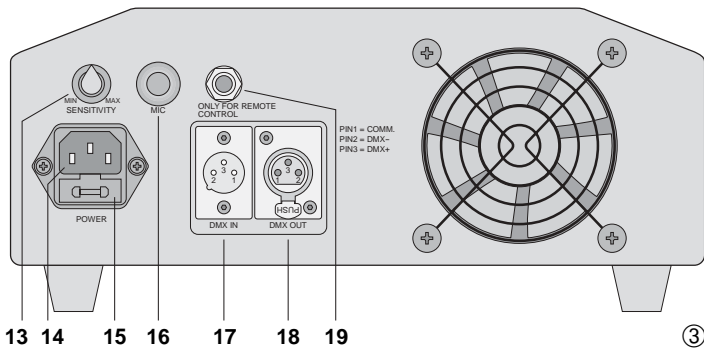
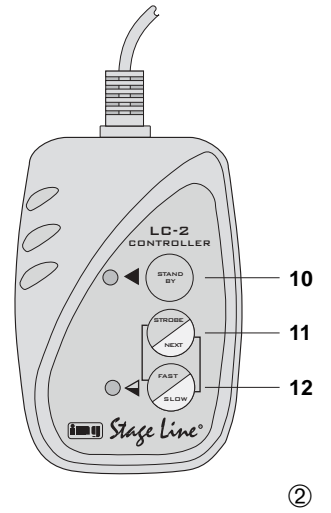
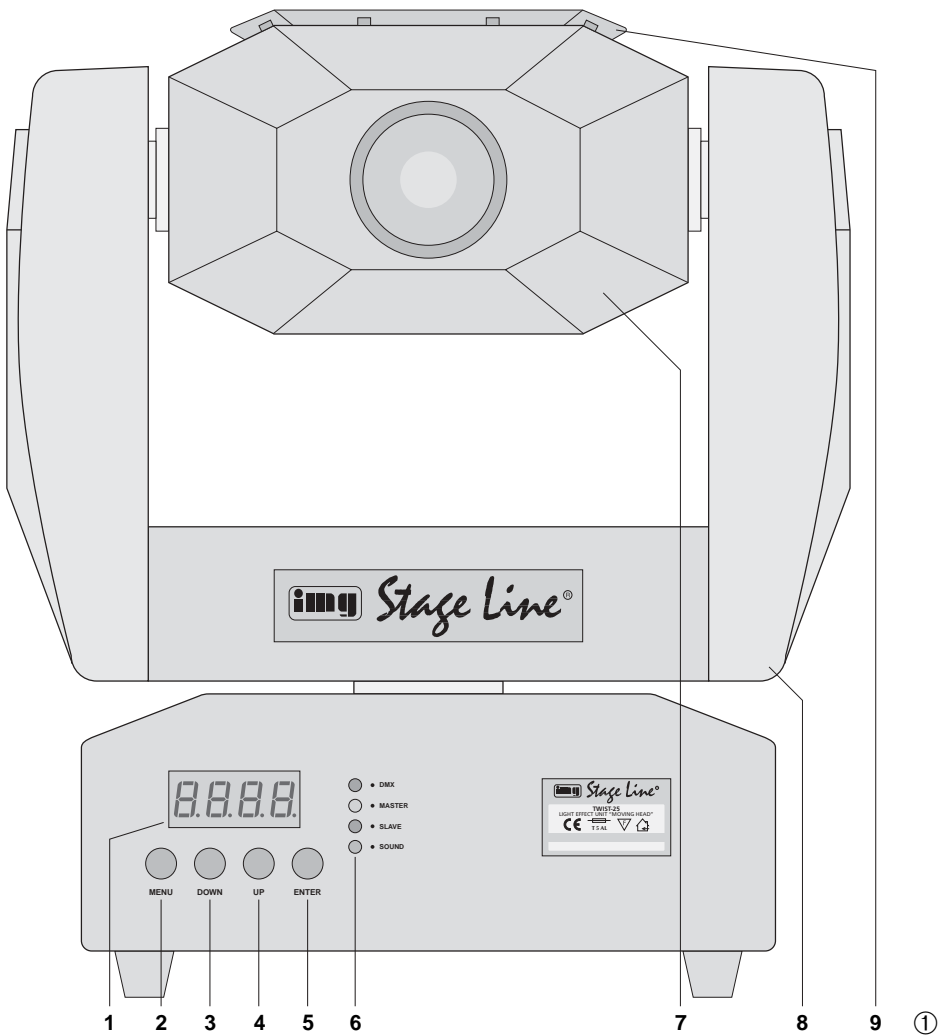
**B** Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil "img Stage Line" et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

**CH**

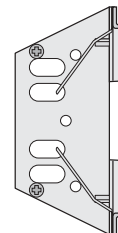
La version française se trouve pages 9 – 13.

 *Stage Line*<sup>®</sup>

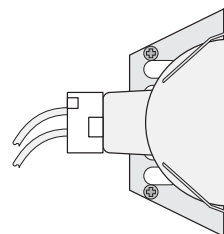
[www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com)



- ④ Gobo-Scheibe
- GB Gobo disc
- F plaque de gobos
- I Disco gobo
- NL Gobo-schijf
- E placa de gobos



- ⑤
- D Lampenhalterung
- GB Lamp support
- F support lampe
- I Supporto lampada
- NL Lamphouder
- E soporte lámpara



- ⑥
- D Halogenlampe eingesetzt
- GB Halogen lamp inserted
- F lampe halogène inséré
- I Lampada alogena montata
- NL Halogeenlamp aangebracht
- E lámpara halógena insertada

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

## 1 Éléments et branchements

### 1.1 Face avant

- 1 Affichage
- 2 Touche MENU pour appeler le menu de réglage
- 3 Touche DOWN pour sélectionner un réglage dans le menu
- 4 Touche UP pour sélectionner un réglage dans le menu
- 5 Touche ENTER pour confirmer un réglage de menu
- 6 LEDs de contrôle, témoin du mode de fonctionnement :
  - DMX = brille si le signal de commande DMX est présent à l'entrée DMX IN (17)
  - MASTER = mode Master (chapitres 6.1 et 6.2) ; commande via la télécommande LC-2 ou le micro intégré
  - SLAVE = mode Slave (esclave) [chapitre 6.1.1] : commande via une seconde TWIST-25
  - SOUND = brille brièvement lorsque l'appareil modifie la couleur, le modèle ou le mouvement via un signal de musique
- 7 Tête orientable
- 8 Bras de rotation
- 9 Couvercle pour le compartiment lampe

### 1.2 Télécommande LC-2

La télécommande est disponible en option et n'est pas livrée avec la lyre TWIST-25.

- 10 Touche STAND BY pour la fonction Blackout (tête orientable sur la position de départ et lumière éteinte)

- 11 Touche STROBE/NEXT :
  - en mode Fast (rapide) pour activer un effet stroboscope (tant que la touche est enfoncée)
  - en mode Slow (lent), pour changer les 12 couleurs puis pour changer le modèle suivant
- 12 Touche FAST/SLOW pour commuter entre les modes Fast et Slow (en mode Slow, la LED brille)

Conseil : pour une commande via la télécommande, aucun signal DMX ne doit être présent à l'entrée DMX IN (17).

### 1.3 Face arrière

- 13 Réglage de la sensibilité du micro ; en tournant le réglage dans le sens des aiguilles d'une montre, la sensibilité augmente.
- 14 Prise POWER pour relier l'appareil à une prise secteur 230 V~/50 Hz via le cordon de liaison livré
- 15 Porte-fusible ; tout fusible fondu doit être remplacé par un fusible de même type.
- 16 Microphone pour la commande via la musique
- 17 Entrée DMX (1 = masse, 2 = DMX-, 3 = DMX+)
- 18 Sortie DMX (1 = masse, 2 = DMX-, 3 = DMX+)
- 19 Prise de branchement pour la télécommande LC-2

## 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme européenne 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- Cet appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité

élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).

- Pendant le fonctionnement, la tête orientable (7) chauffe fortement. Pour éviter toute brûlure, ne touchez pas la tête pendant le fonctionnement de l'appareil, laissez-la refroidir quelques minutes après l'arrêt de l'appareil avant de la toucher.
- Ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation, vous pourriez vous électrocuter.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil ou débranchez-le immédiatement du secteur lorsque :
  1. des dommages apparaissent sur l'appareil ou sur le cordon secteur,
  2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
  3. des défaillances apparaissent.

#### Attention !

L'appareil est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. Faites toujours appel à un technicien spécialisé pour effectuer les réparations.

- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la prise.
- Lorsque vous transportez la lyre, prenez-la toujours par le socle. En aucun cas vous ne devez la porter en la tenant par la tête orientable (7) ou le bras (8).
- Pour nettoyer le boîtier, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau. Pour la lentille, vous pouvez également utiliser des nettoyants pour verres usuels.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dégâts résultants et de dommages sur les personnes si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement monté, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.

F

B

CH



- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

### 3 Possibilités d'utilisation

La lyre TWIST-25 est adaptée à une utilisation sur scène et en discothèque. Elle projette différents modèles de couleurs et permet ainsi de créer une atmosphère "dance". La gestion de l'appareil s'effectue par le microphone intégré, via la télécommande LC-2 (disponible séparément en option) ou via un contrôleur DMX.

Cet appareil **n'est pas conçu pour un fonctionnement en continu**. Une durée d'utilisation ininterrompue de **1 heure maximum** est autorisée.

### 4 Placement de la lampe halogène

La lyre est livrée sans lampe. Il convient d'utiliser une lampe halogène avec les caractéristiques suivantes :

24 V/250 W, culot GX 5,3 (p. ex. HLG-24/250MR ou HLP-24/500L de la gamme "img Stage Line").

En aucun cas, vous ne devez utiliser une lampe de puissance supérieure à 250 W.

#### Attention !

Avant d'insérer ou retirer la lampe halogène, vous devez impérativement débrancher l'appareil du secteur. Pendant le fonctionnement, les lampes halogènes sont très chaudes, vous devez les laisser refroidir après toute utilisation et avant tout remplacement (refroidissement pendant 15 minutes au moins).

- 1) Dévissez le couvercle (9) pour le compartiment lampe. Dans le compartiment se trouve le support de la lampe (schéma 5).
- 2) Placez la lampe halogène dans le support et mettez le branchement de la lampe (schéma 6). Veil-

lez à ce que la lampe soit bien centrée dans le support.

- 3) Revissez le couvercle. Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans le couvercle.

### 5 Montage

La lyre peut être placée sur une surface fixe et plane. Il est également possible de la monter au plafond ou sur une traverse, tête en bas. Pour ce faire, des vis filetées M8 se trouvent sur le socle. Le lieu de montage doit être suffisamment stable et pouvoir supporter un charge de 15 kg au moins par appareil. Vissez l'appareil à l'endroit voulu fermement.

#### Important !

Pour éviter toute accumulation de chaleur dans l'appareil, le lieu de montage doit être choisi de telle sorte que pendant le fonctionnement, la circulation d'air est suffisante. L'appareil doit être placé à une distance minimale de 50 cm des surfaces voisines et les ouïes de ventilation sur le boîtier ne doivent en aucun cas être obturées (par des rideaux, p. ex.).

Veillez impérativement à laisser une distance suffisante avec des matériaux facilement inflammables ou sensibles à la chaleur.

### 6 Utilisation

Reliez le cordon secteur livré à la prise POWER (14) et la fiche à une prise secteur 230 V~/50 Hz. L'appareil est ainsi allumé. La tête orientable et tous les moteurs de commande se mettent dans une position de départ définie. Cette étape est accompagnée de quelques bruits et est indiquée sur l'affichage (1) par [E - 0]. L'appareil est ensuite prêt à fonctionner. Pour éteindre la lyre, débranchez la prise d'alimentation.

Pour un meilleur confort d'utilisation, il est recommandé de relier l'appareil à une prise secteur pouvant être allumée et éteinte via un interrupteur.

#### 6.1 Commande via la musique




- 1) Pour commander la TWIST-25 via le micro intégré (16), ne connectez pas l'entrée DMX IN (17). Si aucun signal de commande DMX n'est présent à cette entrée, la LED jaune MASTER (6) brille et l'affichage (1) indique [5h 1] (show 1) ou [5h 2] (show 2).
- 2) Le mode de fonctionnement Show 1 est prévu pour le positionnement de l'appareil sur le sol. L'angle de rotation par rapport à l'axe horizontal est de 210° maximum. Avec le mode de fonctionnement Show 2, prévu pour un montage au plafond, l'angle est de 90° maximum.
  - a) Pour commuter entre Show 1 et Show 2, enfoncez deux fois la touche MENU (2) de telle sorte que sur l'affichage [5h 1] (show mode) apparaisse.
  - b) Enfoncez la touche ENTER (5). L'affichage clignote.
  - c) Avec la touche DOWN (3) ou UP (4), commuttez entre [5h 1] pour Show 1 et [5h 2] pour Show 2.
  - d) Pour mémoriser le réglage, enfoncez la touche ENTER. Si la touche n'est pas activée dans les 8 secondes, la lyre revient au réglage précédent.
- 3) Réglez le réglage SENSITIVITY (13) pour la sensibilité du micro de telle sorte que la dynamique de la musique soit restituée de manière optimale par les mouvements de l'appareil, le changement des modèles et des couleurs. La sensibilité la plus grande est réglée lorsque le réglage est tourné entièrement à droite.
 

Si par un signal de musique, une modification de couleur, modèle ou mouvement se produit, la LED verte SOUND (6) brille brièvement selon l'élément modifié.

**Conseil :** lorsque le volume sur l'installation audio est modifié, il convient d'adapter en conséquence la sensibilité du micro via le réglage.

### 6.1.1 Activation combinée de plusieurs TWIST-25

Il est possible de faire fonctionner ensemble plusieurs lyres pour commander d'autres appareils auxiliaires (Slave) sur le même rythme, via le micro de l'appareil principal (Master).

- 1) Reliez la prise DMX OUT (18) de l'appareil principal via un cordon XLR 3 pôles (par exemple série MEC-... ou MECN-... de la gamme "img Stage Line") à la prise DMX IN (17) du premier appareil supplémentaire.
- 2) Reliez la prise DMX OUT du premier appareil auxiliaire à la prise DMX IN du deuxième appareil auxiliaire et ainsi de suite.
- 3) Dès que les signaux de commande de l'appareil principal sont présents sur les appareils auxiliaires, la LED rouge SLAVE (6) brille en continu sur ces appareils. Les mouvements des appareils auxiliaires peuvent être synchronisés avec l'appareil principal ou être précisément opposés (p.ex. lorsque un seul appareil auxiliaire est installé).
  - a) Pour commuter entre mouvement synchrone et mouvement opposé, enfoncez trois fois la touche MENU (2) sur l'appareil auxiliaire pour que  (slave mode) soit indiqué sur l'affichage.
  - b) Enfoncez la touche ENTER (5). L'affichage clignote.
  - c) Avec la touche DOWN (3) ou UP (4), commuttez entre  (normal) pour mouvement synchrone ou  (2 light show) pour mouvement opposé.
  - d) Enfoncez ensuite la touche ENTER. Si la touche n'est pas activée dans les 8 secondes, la lyre revient au réglage précédent.

### 6.2 Télécommande LC-2

Diverses fonctions peuvent être commandées via la télécommande LC-2, disponible en option.

- 1) Reliez la télécommande à la prise ONLY FOR REMOTE CONTROL (19).
- 2) L'entrée DMX IN (17) ne doit pas être reliée ; la LED jaune MASTER (6) doit briller.

3) Via la sortie DMX OUT (18), il est possible de brancher d'autres TWIST-25 (voir chapitre 6.1.1) pour les commander de manière synchrone avec la télécommande.

4) Via la télécommande, les fonctions suivantes peuvent être gérées :

touche **FAST/SLOW** (12) :

Après l'allumage de l'appareil, le mode Fast est activé. La LED à côté de la touche ne brille pas. Le mouvement de la tête orientable et le changement de couleurs et de modèles s'effectue selon la musique. Si vous commuttez avec la touche sur le mode Slow, la LED brille et seul le mouvement de la tête orientable est géré par la musique. Le changement des couleurs et des modèles s'effectue via la touche STROBE/NEXT. Pour revenir au mode Fast, activez une nouvelle fois la touche FAST/SLOW.

touche **STROBE/NEXT** (11) :

a) En mode Fast [la LED à côté de la touche FAST/SLOW (12) ne brille pas].

Tant que la touche est enfoncée, un des trois effets Strobe est activé :

1. changement rapide entre deux couleurs et deux modèles
2. effet strobo avec lumière blanche : sur les appareils auxiliaires, l'effet est synchrone
3. effet strobo avec lumière blanche : sur les appareils auxiliaires l'effet est inversé.

Par une nouvelle pression sur la touche, le prochain effet strobo est activé.

b) En mode Slow (la LED à côté de la touche FAST/SLOW brille)

A chaque pression sur la touche, l'appareil passe à la couleur suivante. Une fois que les 12 couleurs ont défilé, le modèle suivant est sélectionné avec une nouvelle pression sur la touche.

Touche **STAND BY** (10) pour la fonction Black-out : la tête orientable se met sur la position de départ et la lumière n'est pas visible. Peu de temps après, la lampe halogène s'éteint. La LED à côté de la touche brille et sert de témoin. Pour

revenir au réglage précédent, enfoncez une nouvelle fois la touche.

### 6.3 Utilisation via un contrôleur

La TWIST-25 dispose de 5 canaux DMX pour être utilisée via un contrôleur.


1. canal : activation du changement continu des couleurs et modèles ou de l'effet tremblement
2. canal : commande des modèles
3. canal : commande de la couleur
4. canal : rotation de la tête orientable
5. canal : inclinaison de la tête orientable

Reportez-vous au chapitre 7.1 des caractéristiques techniques pour l'attribution précise des fonctions, couleurs et des modèles.

1) Reliez la prise DMX IN (17) via un cordon XLR 3 pôles (p.ex. série MEC-... ou MECN-... de la gamme "img Stage Line") à la sortie DMX du contrôleur.

2) Reliez la prise DMX OUT (18) à l'entrée DMX de la lyre suivant, puis reliez la sortie de ce dernier à l'entrée de l'appareil suivant et ainsi de suite jusqu'à ce que l'ensemble des jeux de lumière soit relié.

3) Réglez l'adresse de démarrage DMX qui correspond au canal du contrôleur DMX512 prévu pour la commande du canal 1 de la TWIST-25 :

a) Enfoncez la touche MENU (2) une fois jusqu'à ce que l'affichage indique  (address).

b) Enfoncez la touche ENTER (5). L'affichage clignote.

c) Avec la touche DOWN (3) ou UP (4), réglez l'adresse entre 1 et 512.

d) Enfoncez ensuite la touche ENTER. Si elle n'est pas enfoncée dans les 8 secondes, l'appareil revient au réglage précédent.

Les quatre canaux suivants l'adresse de démarrage sont automatiquement attribués, p. ex. :

Adresse de démarrage 17 = canal pour le changement couleur/modèle

Canal 18 pour la commande des modèles

- F** Canal 19 : pour la commande de couleur
- B** Canal 20 : rotation de la tête orientable
- CH** Canal 21 : inclinaison de la tête orientable

- 4) Une fois l'adresse de démarrage réglée, la TWIST-25 peut être utilisée via le contrôleur relié. L'adresse de démarrage réglée est indiquée par l'affichage dès que les signaux de commande du contrôleur DMX sont reçus. La LED rouge DMX (6) brille.

#### 6.4 Modification des paramètres de fonctionnement

En appelant le menu, il est possible de modifier les paramètres suivants. La suite présentée ici correspond à la suite des points du menu.

##### **Addr** Réglage de l'adresse de démarrage (chapitre 6.3)

...

##### **Shnd** Mode show (chapitre 6.1)

Show 1  
 Show 2

##### **SLNd** Mode Slave (chapitre 6.1.1)

normal  
 2 light show

##### **IPan** Mouvement rotation (pan)

normal  
 rotation inversée

##### **ITLT** Mouvement inclinaison (tilt)

normal  
 mouvement inversé

##### **IdSP** Affichage

normal

inversé de 180°

(pour montage au plafond)  
Avec la touche ENTER, commuterez le réglage. L'affichage clignote pendant 8 secondes. Ensuite, le menu s'efface.

##### **FRdJ** Position fixe de la tête orientable

La tête orientable peut être réglée de manière fixe sur 5 position différentes : regardant vers le haut (bas), avant, gauche, arrière ou droite. Par plusieurs pressions sur la touche ENTER, sélectionnez la position fixe. Pour revenir au mode de fonctionnement précédent, enfoncez la touche MENU. Le point suivant du menu clignote pendant 8 secondes. Ensuite, le menu s'efface.

##### **EPSt** Auto test

Une fois la touche ENTER enfoncée, un test interne est effectué. Pour le terminer, enfoncez la touche MENU. Le point suivant du menu clignote pendant 8 secondes. Ensuite, le menu s'efface.

##### **Fhrs** Compteur heures de fonctionnement (fixture hours)

Une fois la touche ENTER enfoncée, l'affichage indique le nombre d'heures de fonctionnement. Pour revenir au mode de fonctionnement précédent, enfoncez la touche MENU. Le point suivant du menu clignote pendant 8 secondes. Ensuite, le menu s'efface.

##### **rSEt** Reset (réinitialisation)

Par une pression sur la touche ENTER, l'appareil est réinitialisé : La tête orientable va brièvement sur la position de

départ et la lampe halogène s'éteint brièvement. Ensuite l'appareil revient sur le mode de fonctionnement précédent.

#### Etapes d'utilisation

- 1) Enfoncez la touche MENU (2) aussi souvent que nécessaire jusqu'à ce que l'affichage correspondant soit visible.
- 2) Avec la touche ENTER (5), confirmez la sélection. Pour les 5 derniers points du menu (**IdSP** à **rSEt**), le réglage est modifié avec la touche ENTER, ou la fonction sélectionnée est activée.
- 3) Pour les 5 premiers points du menu (**Addr** à **ITLT**), effectuez le réglage avec la touche DOWN (3) ou UP (4) et mémorisez-le avec la touche ENTER dans les 8 secondes qui suivent.
- 4) Pour sauter au point suivant du menu, enfoncez la touche MENU.
- 5) Si aucune autre touche n'est enfoncée pendant les 8 secondes sur un point du menu sélectionné, le menu ne s'affiche plus.

#### 6.5 Précision de la représentation des modèles

En tournant la lentille de l'objectif, réglez la représentation des modèles avec précision. Ce réglage dépend de la distance de l'appareil avec la surface sur laquelle les modèles sont représentés.

## 7 Caractéristiques techniques

Alimentation : .....	230 V~ /50 Hz
Consommation : .....	290 VA
Lampe : .....	1 x lampe halogène 24 V/250 W, culot GX 5,3
Angle rotation/vitesse rotation	
Axe vertical (pan) : .....	540° en 2,8 s
Axe horizontal (tilt) : .....	270° en 1,6 s
Température ambiante : .....	0–40 °C
Dimensions : .....	330 x 380 x 290 mm
Poids : .....	11 kg

## 7.1 Configuration des canaux DMX

### 1. canal : changement couleur, modèle, effet tremblement

valeur DMX	fonction
0 – 15	aucun changement, aucun effet
16 – 91	changement continu de deux modèles (de lent à rapide)
92 – 135	changement continu de deux couleurs (de lent à rapide)
136 – 195	changement continu de deux couleurs et deux modèles (de lent à rapide)
196 – 255	effet tremblement (de lent à rapide) : l'effet n'est actif que si pour le deuxième canal, une valeur DMX est réglée entre 8 et 127.

### 2. canal : modèle (gobo)

Voir la plaque de gobos schéma 4

Valeur DMX	fonction
0 – 7	pas de lumière (Blackout)
8 – 15	Gobo n° 2
16 – 23	Gobo n° 3
24 – 31	Gobo n° 4
32 – 39	Gobo n° 5
40 – 47	Gobo n° 6
48 – 55	Gobo n° 7
56 – 63	Gobo n° 8
64 – 71	Gobo n° 9
72 – 79	Gobo n° 10
80 – 87	Gobo n° 11
88 – 95	Gobo n° 12
96 – 103	Gobo n° 13
104 – 111	Gobo n° 14
112 – 119	Gobo n° 15
120 – 127	Gobo n° 16
128 – 255	changement continu des gobos (de lent à rapide)

### 3. canal : couleur

Valeur DMX	couleur/fonction
0 – 10	blanc
11 – 21	vert
22 – 32	orange
33 – 43	bleu clair
44 – 54	ambre
55 – 65	rouge
66 – 76	violet
77 – 87	rose
88 – 98	vert clair
99 – 109	bleu
110 – 120	jaune
121 – 127	magenta
128 – 255	changement continu des couleurs (de lent à rapide)

### 4. canal : rotation de la tête (pan)

valeur DMX
0 – 255

### 5. Canal : inclinaison de la tête (tilt)

valeur DMX
0 – 255

D'après les données du constructeur.  
Tout droit de modification réservé.





